

## Programma di assistenza linguistica (PAL) – Svizzera

### Consigli pratici per assistenti di lingua in Svizzera

Questo documento è stato redatto per gli/le assistenti di lingua che operano in Svizzera e può essere usato come documento di riferimento. Le informazioni contenute integrano quelle che riceverete direttamente dalla vostra scuola ospitante svizzera o (se esiste) dall'organizzazione nel vostro Paese d'origine.

### Organismo di coordinamento del programma in Svizzera

#### Movetia – scambi e mobilità

##### Responsabile di progetto - Incoming

Assistenze linguistiche in Svizzera e scuole ospitanti

Edith Funicello

[Edith.Funicello@movetia.ch](mailto:Edith.Funicello@movetia.ch)

Tel. +41 31 303 22 25 (diretto)

Tel. +41 31 303 22 00 (centralino)

##### Indirizzo postale a partire dal 1° agosto 2023

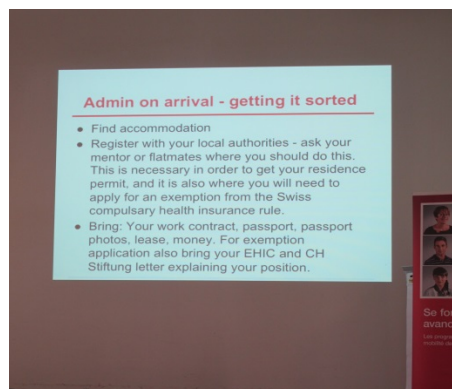
Movetia

Scambi e mobilità

Effingerstrasse 47

3008 Berna

Svizzera



## Indice

|          |  |          |
|----------|--|----------|
| <b>1</b> | <b>Le prestazioni della direzione del programma presso Movetia</b> | <b>3</b> |
| 1.1      | Seminario introduttivo   | 3        |
| 1.2      | Consulenza e mediazione  | 3        |
| <b>2</b> | <b>Ingresso e primi passi</b>                                      | <b>3</b> |
| 2.1      | Passaporto e visto per cittadini/e UE/AELS                         | 3        |
| 2.2      | Passaporto e visto per cittadini/e extra UE/AELS                   | 3        |
| 2.3      | Registrazione in Svizzera  | 4        |
| 2.4      | Alloggio   | 4        |
| 2.5      | Riserva di denaro e conto bancario                                 | 5        |
| 2.6      | Trasporto pubblico   | 5        |
| 2.7      | In Svizzera in auto  | 5        |
| <b>3</b> | <b>Il lavoro nella sua scuola</b>                                  | <b>6</b> |
| 3.1      | Durata dell'impiego  | 6        |
| 3.2      | Programma di lavoro e inizio del lavoro presso la scuola           | 6        |
| 3.3      | Stipendio e impegni didattici                                      | 6        |
| <b>4</b> | <b>Assicurazioni</b>   | <b>7</b> |
| 4.1      | Deduzioni sociali  | 7        |
| 4.2      | Assicurazioni da stipulare privatamente – assicurazione malattia   | 8        |
| 4.3      | Assicurazioni da stipulare privatamente – assicurazione malattia   | 9        |
| <b>5</b> | <b>Imposte e altre deduzioni</b>                                   | <b>9</b> |
| <b>6</b> | <b>Estensione del periodo di assistenza linguistica</b>            | <b>9</b> |

### 1 Le prestazioni della direzione del programma presso Movetia

La direzione del programma di assistenza linguistica in Svizzera supporta gli/le assistenti di lingua in Svizzera nelle modalità di seguito descritte.

#### 1.1 Seminario introduttivo

Un seminario introduttivo per le/gli assistenti linguistici neoassunti avrà luogo **venerdì 25 agosto 2023** a Berna. La partecipazione a questo seminario introduttivo è obbligatoria. Chieda alla sua scuola di esonerarla da eventuali impegni didattici. All'incirca due settimane prima del seminario l'invito, il programma dettagliato nonché documenti ulteriori possono essere scaricati dal Tool PAL-Admin. Se, per motivi impellenti, non potrà partecipare al seminario, è pregato/a di avvisare Movetia il più presto possibile.

#### 1.2 Consulenza e mediazione

In caso di difficoltà o conflitti, su richiesta dell'/della assistente di lingua o della scuola. Lo scopo di questa consulenza è aiutare i diretti interessati a risolvere eventuali problemi in modo semplice.

### 2 Ingresso e primi passi

#### 2.1 Passaporto e visto per cittadini/e UE/AELS

All'ingresso in Svizzera deve disporre di un documento di viaggio (preferibilmente passaporto o carta d'identità) valido per tutto il periodo dell'impiego in Svizzera e oltre. Se necessario, esibisce il suo contratto di assunzione o la conferma di partecipazione di Movetia, che può scaricare dal Tool PAL-Admin, alla polizia di frontiera. Gli/le assistenti di lingua dei Paesi dell'UE/AELS non necessitano di un visto.

Di norma, gli/le assistenti provenienti dai Paesi dell'UE/AELS ricevono un permesso di soggiorno L (limitato a 1 anno). A seconda della durata del contratto, può essere rilasciato anche un permesso B.

#### 2.2 Passaporto e visto per cittadini/e extra UE/AELS

Gli/le assistenti di lingua provenienti dal Canada e USA che entrano tramite [l'accordo sui tirocinanti](#) necessitano di un passaporto e permesso di ingresso rilasciato nel Paese d'origine. Le persone interessate sono già state informate dettagliatamente sulla procedura.

I cittadini e le cittadine del Regno Unito sono pregati di consultare la guida separata del 2022.

## 2.3 Registrazione in Svizzera

La **registrazione presso l'ufficio del controllo abitanti** del comune di domicilio va effettuata entro 14 giorni dall'ingresso in Svizzera, anche se si è trovato solo un alloggio temporaneo.

Alla registrazione è necessario portare con se i seguenti documenti:

- passaporto (o carta d'identità)
- una conferma dell'assicurazione malattia (comprovante che è assicurato/a tramite una cassa malati riconosciuta). Si veda anche il capitolo sull'assicurazione sanitaria.
- la prova della sua assunzione (ad es. il contratto di lavoro o la decisione di assunzione)
- una foto formato tessera
- la somma di circa CHF 100.–
- il contratto di locazione del suo alloggio in Svizzera
- per i/le tirocinanti provenienti dal Canada o dagli USA: il permesso di ingresso e lavoro conseguito nel Paese d'origine.

**Si registri anche presso l'ambasciata del suo Paese** e comunichi un indirizzo di contatto per le emergenze.

## 2.4 Alloggio

Chieda al(la) suo/sua mentore, o se possibile all'assistente di lingua precedente, di aiutarla a trovare un alloggio adatto ed economico. L'assistente di lingua prende – in ogni caso - domicilio in Svizzera – preferibilmente nel cantone in cui lavora e in una località vicina alla scuola. Prendere domicilio in un Paese estero vicino non è in linea con gli obiettivi del programma e può avvenire solo in casi eccezionali e in accordo con la scuola ospitante.

Gli affitti degli alloggi nelle città di Zurigo e Zugo sono particolarmente costosi. Si consiglia di estendere la ricerca al mercato immobiliare nei dintorni. Coloro che lavorano nel Cantone di Zugo possono vivere anche in un Cantone vicino, previo accordo con la scuola ospitante.

Residenze per studenti, studentesse e personale infermieristico (ospedali) e gli appartamenti condivisi offrono possibilità di alloggio per lo più più economici.

Prima di firmare il contratto si informi dettagliatamente sulle condizioni: termini di disdetta (1-3 mesi), spese accessorie, deposito richiesto (a volte fino a 3 mesi di affitto) e restituzione del deposito. Non versi acconti per alloggi che non ha visitato. Consulti le indicazioni dell'[Associazione per la protezione degli inquilini](#).

### Link utili per la ricerca di un appartamento

Alloggio temporaneo

[Hostelworld.com](#)  
[BnB Switzerland](#)

Appartamenti/camere

[Anibis.ch](#)  
[Homegate.ch](#)  
[Comparis.ch](#)  
[Immoclick.ch](#)  
[Marketplace \(auch für günstige Möbel\)](#)

Offerte per studenti e studentesse

[Studenthome.ch](#)  
[Students.ch](#)  
[Wgzimmer.ch](#)

Offerte per studenti e studentesse a Zurigo

[Wohnen.ethz.ch](#)

## 2.5 Riserva di denaro e conto bancario

Al suo arrivo in Svizzera è opportuno che abbia una riserva di denaro di circa CHF 3'000.– (circa € 3'050.– al 20.06.2023) per coprire tutte le spese che affronterà prima di ricevere il primo stipendio (non prima di fine settembre).

Per aprire un conto corrente in una banca svizzera deve esibire il passaporto (o carta d'identità) e il contratto di assunzione della sua scuola ospitante, dal quale risultano le date dell'impiego e lo stipendio.

Diversi istituti finanziari offrono anche conti online, eccone alcuni:

[Postfinance.ch](https://www.postfinance.ch)

[Zürcher Kantonalbank](https://www.zuercherkantonalbank.ch)

[Neon-free.ch](https://www.neon-free.ch)

[Banca CLER](https://www.bancacler.com)

[Revolut.com](https://www.revolut.com)

[Wise.com](https://www.wise.com)

Qualche ex assistente linguistico/a consiglia le piattaforme Wise e Revolut (vedi sopra) per il cambio di valuta estera.

Alcune banche richiedono un certificato di residenza comunale per aprire un conto bancario.

Apra un conto per l'accreditamento della retribuzione o un conto privato e comunichi immediatamente alla segreteria della scuola il nome, l'indirizzo della banca e il numero del suo conto in modo che possa versare il primo stipendio.

Per i cittadini americani, consigliamo una grande banca, come una delle varie banche cantonali o l'UBS. Queste grandi banche hanno maggiore esperienza con le formalità per i cittadini statunitensi, come ad esempio la compilazione del modulo A W2. Questo modulo viene utilizzato per la riscossione delle imposte statunitensi.

## 2.6 Trasporto pubblico

La Svizzera possiede una rete di trasporti pubblici ben sviluppata che favorisce l'indipendenza dall'auto nella maggior parte dei casi. Le consigliamo di acquistare un abbonamento metà-prezzo al costo annuale di CHF 185.– presso le Ferrovie federali svizzere (FFS). Con questo abbonamento può acquistare biglietti a metà prezzo (o, per lunghe distanze, utilizzare la cosiddetta «carta giornaliera» a prezzo ridotto). Sono validi su treni, battelli e altri mezzi di trasporto. Ulteriori informazioni: [www.sbb.ch](https://www.sbb.ch)

Fino a 25 anni, con [l'abbonamento GA Night](#) può viaggiare liberamente dalle 19 alle 5 in 2a classe sui treni delle FFS, della maggior parte delle altre ferrovie e altri mezzi pubblici. Si consigliano anche gli abbonamenti delle aziende di trasporto pubblico locale, o magari un abbonamento generale delle FFS, che permette di viaggiare gratuitamente sulla rete delle FFS e dei suoi partner. È anche possibile acquistare dei biglietti risparmio nell'app FFS. Tuttavia si noti, che questi sono validi solo per i collegamenti selezionati.

## 2.7 In Svizzera in auto

I veicoli immatricolati in certi paesi sono ammessi in Svizzera. Si informi in anticipo presso le autorità doganali del suo Paese su eventuali disposizioni relative all'esportazione e alla reimportazione. Si accerti di avere un'assicurazione RC auto valida per tutta la durata del suo soggiorno in Svizzera e di poterla esibire con la carta verde internazionale di assicurazione per veicoli a motore. Per utilizzare la rete autostradale in Svizzera è necessaria la «vignetta autostradale» (costo: CHF 40.–). È valido un anno solare (dal 1° dicembre dell'anno precedente a quello stampato al 31 gennaio dell'anno successivo). Il 1° agosto 2023 sarà introdotto un nuovo bollo elettronico.

I veicoli che permangono in Svizzera per più di un anno devono essere dotati di licenza di circolazione e targa svizzera. Si informi sulla procedura presso il servizio della circolazione competente per il suo cantone; gli indirizzi sono reperibili su [www.asa.ch](http://www.asa.ch)

## 3 Il lavoro nella sua scuola

L'assistente di lingua viene impiegato/a dalla scuola o dalle autorità cantonali. Sussistono, pertanto, delle differenze, ad es. in termini di stipendio, ferie e cassa pensioni. Di seguito si delineano le condizioni quadro generali.

### 3.1 Durata dell'impiego

Di norma l'assistenza si svolge dal 1° settembre al 30 giugno dell'anno successivo. A volte si concordano date un po' diverse, come per esempio un'assunzione per tutto l'anno scolastico. I dettagli sono indicati nel suo contratto. Le/gli assistenti di lingua hanno diritto alle consuete vacanze scolastiche, a meno che il contratto di lavoro non preveda diversamente.

### 3.2 Programma di lavoro e inizio del lavoro presso la scuola

Le scuole dovrebbero sostenervi il meglio possibile per iniziare bene il suo lavoro e aiutarla anche durante l'anno scolastico come segue:

- informarla su tutte le regole e i regolamenti scolastici e fornirle una base di orientamento.
- offrire un tempo di osservazione all'inizio, in modo che lei possa osservare il modo in cui lavorano gli insegnanti che vi interessano;

A scuola sarà seguito/a da un/a mentore del dipartimento linguistico corrispondente alla sua lingua di insegnamento. Lui/le l'introdurrà nella scuola, predisporrà il suo programma e gli orari di lavoro in accordo con gli/le altri/e insegnanti. Egli/ella la consiglierà e la sosterrà in tutte le questioni, anche di natura psicologica. È possibile che diversi mentori si dividano questi compiti.

Le consigliamo di sfruttare le prime settimane presso la sua scuola per conoscere i colleghi e le colleghe, assistere alle lezioni e presentare lei stesso/a e la sua regione d'origine al dipartimento linguistico o nell'ambito di un evento scolastico.

Soprattutto agli/alle assistenti di lingua inglese, consigliamo di informarsi sull'uso del «tu» e del «lei» nella sua scuola (nei confronti di studenti e studentesse, del corpo docente o della direzione scolastica) per evitare equivoci di natura culturale.

### 3.3 Stipendio e impegni didattici

Lo stipendio minimo proposto è di CHF 3'200.– lordi al mese. Gli stipendi possono variare da un cantone all'altro in base alle condizioni quadro cantonali, ma possono esserci anche differenze salariali all'interno dello stesso cantone dovute all'età o alle esperienze pregresse.

Rispetto ad altri Paesi, lo stipendio in Svizzera è più alto perché l'assistente di lingua gode di libertà pedagogica e di responsabilità personale. Tuttavia, esistono anche dei limiti a ciò che è ragionevole. Questi sono pubblicati sul [sito web di Movetia](#).

Gli/le assistenti di lingua lavorano solitamente 12 ore alla settimana (16 lezioni da 45 minuti). Questo carico di lavoro corrisponde a un livello di occupazione di circa il 62%. Se l'impiego prevede due (o tre) scuole, il numero di ore viene suddiviso.

Per gli assistenti di lingua che sono stati collocati tramite Fulbright, si applica un approccio diverso. Secondo una dichiarazione Fulbright, l'assistente linguistico Fulbright corrisponde a un carico di lavoro a tempo pieno. lavoro a tempo pieno.

## 4 Assicurazioni

### 4.1 Deduzioni sociali

Lo stipendio concordato nel contratto di lavoro rappresenta l'importo lordo, da cui poi saranno dedotti gli oneri per le assicurazioni sociali. Queste deduzioni comprendono i seguenti contributi:

- **Assicurazione per la vecchiaia e i superstiti, assicurazione per l'invalidità e indennità per perdita di guadagno (AVS/AI/IPG)**  
Contributo mensile del dipendente: 5,3 %. Le prestazioni mensili dell'AVS non vengono rimborsate se la persona lascia definitivamente la Svizzera ed è assoggettata all'assicurazione obbligatoria per i rischi di vecchiaia, decesso e invalidità in uno Stato dell'UE o dell'AELS. In questo caso, le prestazioni rimangono su un conto AVS in Svizzera e danno diritto a una rendita parziale al verificarsi dell'evento assicurativo (raggiungimento dell'età pensionabile o invalidità).
- **Assicurazione contro la disoccupazione (AD)**  
Contributo mensile del dipendente: 1,1%. Questi contributi non vengono rimborsati alla fine del periodo di assistenza.  
  
Assistenti provenienti dai Paesi dell'UE/AELS: Alla fine del periodo di assistenza si ricordi assolutamente di far redigere il modulo E 301 presso una cassa di disoccupazione come prova che ha versato i contributi di disoccupazione in Svizzera e che quindi, se necessario, ha diritto all'indennità di disoccupazione nel suo Paese d'origine.
- **Previdenza professionale (cassa pensione)**  
Come secondo pilastro oltre all'AVS/AI/PC, la previdenza professionale secondo la LPP garantisce la previdenza per la vecchiaia ed è obbligatoria per tutti i/le dipendenti a partire dai 17 anni e con un reddito di almeno CHF 22'050.– all'anno. Fino ai 24 anni compiuti i contributi coprono unicamente i rischi di decesso e invalidità. Dopo i 25 anni, ha inizio anche il risparmio per la rendita di vecchiaia.  
  
I contributi a carico dei/delle dipendenti ammontano a circa il 7,5% dello stipendio assicurato e variano in base all'età della persona assicurata e alla cassa pensioni. I contributi vengono stabiliti dal datore di lavoro, ovvero la sua scuola o il suo cantone.
- **I/Le cittadini/e di Stati non membri dell'UE o dell'AELS** possono scegliere, alla partenza dalla Svizzera, se chiedere la corresponsione del capitale accumulato (prestazione d'uscita), oppure di mantenere la protezione previdenziale.  
  
**I/Le cittadini/e dell'UE o dell'AELS**, invece, hanno diritto a tale corresponsione in contanti solo in circostanze eccezionali. Di norma, gli averi rimangono in Svizzera in un conto bloccato (conto di libero passaggio o polizza di libero passaggio). Il capitale viene corrisposto al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento o al più presto cinque anni prima della stessa. Non vengono trasferiti all'assicurazione sociale straniera. In alcuni casi eccezionali è possibile il pagamento in contanti.
- **Assicurazione contro gli infortuni**  
L'assicurazione contro gli infortuni non professionali (AINP) dipende dal carico lavorativo: a seconda del settore, è compresa tra lo 0,7 e il 3,4% dello stipendio. L'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro è obbligatoria e a carico del datore di lavoro.

Ulteriori informazioni sul sistema di assicurazione sociale svizzero sono disponibili nella pubblicazione [«Assicurazioni sociali: soggiorno in Svizzera e partenza»](#).

➔ I contributi all'assicurazione malattia obbligatoria in Svizzera non fanno parte delle deduzioni sociali.

## 4.2 Assicurazioni da stipulare privatamente – assicurazione malattia

### Assicurazione malattia obbligatoria ed esenzione

L'assicurazione malattia è obbligatoria per tutte le persone domiciliate in Svizzera. L'assicurazione è personale e può essere stipulata con una compagnia assicurativa di propria scelta.

Importante: In caso di malattia e/o ricovero ospedaliero, un'assicurazione insufficiente comporta molto rapidamente costi molto elevati che devono essere sostenuti da lei stesso/a. È quindi sua responsabilità assicurarsi di avere un'assicurazione adeguata.

Gli/le assistenti di lingua immatricolati/e come studenti e studentesse nel proprio Paese e che possiedono una tessera europea di assicurazione malattia, con questa tessera e con la conferma di partecipazione rilasciata da Movetia (come prova del soggiorno in Svizzera per un periodo limitato a fini di formazione), possono richiedere alle autorità cantonali di competenza l'esenzione dall'assicurazione malattia obbligatoria.

Nel sito web dell'[Ufficio federale della sanità pubblica](#) sono pubblicate informazioni sull'assicurazione malattia ed un [elenco](#) degli **uffici cantonali competenti per le domande di esenzione** dall'assicurazione malattia obbligatoria.

I cittadini e le cittadine del Regno Unito sono pregati di consultare la guida a loro dedicata.

La domanda di esonero dall'obbligo d'assicurazione viene spesso respinta. Tuttavia, in base all'esperienza di altri assistenti linguistici, vale la pena di essere persistenti anche in questo campo.

In caso la domanda venga respinta, si possono confrontare i costi e le prestazioni delle assicurazioni sui seguenti portali. La verifica della copertura assicurativa obbligatoria viene normalmente effettuata dalle autorità comunali. L'assicurazione malattia va presentata entro 30 giorni dall'ingresso in Svizzera.

Sui seguenti siti web può confrontare i differenti premi dell'assicurazione malattia:

[Comparis](#)  
[swupp.ch \(in tedesco\)](#)

Per soggiorni di una durata fino ad un anno possiamo consigliare questa assicurazione: [swisscare](#). Offre i suoi servizi specificamente a studenti e tirocinanti stranieri. Per le richieste di informazioni al riguardo, può utilizzare la conferma di partecipazione fornita da Movetia, che si può scaricare dal PAL-Admin Tool.

Riceverà ulteriori informazioni e consigli sull'assicurazione malattia durante il seminario introduttivo organizzato da Movetia. Potete anche confrontare le offerte e i prezzi di queste assicurazioni con i portali di confronto sopra citati.



### 4.3 Assicurazioni da stipulare privatamente – assicurazione malattia

Le consigliamo di stipulare le seguenti assicurazioni:

- **Assicurazione di responsabilità civile personale** (inclusa la copertura di eventuali danni causati come inquilino/a)
- **Assicurazione annullamento viaggio**
- Eventualmente, **assicurazione contro il furto** (bagagli ed effetti personali nel luogo di domicilio in Svizzera)

Controlli in anticipo se è già coperto/a da parte di assicurazioni da parte dei suoi genitori.

## 5 Imposte e altre deduzioni

Percependo uno stipendio in Svizzera sarà soggetto/a alle imposte alla fonte. Le imposte versate in Svizzera, detratte direttamente dallo stipendio, non possono essere rivendicate alla fine del periodo di assistenza. Per i/le cittadini/e da alcuni paesi, tuttavia, trovano applicazione le convenzioni internazionali contro la doppia imposizione. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il [Segretariato di Stato per le questioni finanziarie \(SIF\)](#) o l'ambasciata del proprio Paese.

Nel complesso, le deduzioni dirette (escluse l'assicurazione malattia e l'imposta alla fonte) costituiscono circa il 20% del suo stipendio lordo, ovvero dei CHF 3200.– lordi avrà a disposizione all'incirca CHF 2'600.– netti al mese (prima della detrazione dell'imposta alla fonte).

## 6 Estensione del periodo di assistenza linguistica

In generale, il programma di assistenza linguistica ha una durata di un anno. Le richieste di prolungamento dell'assistenza linguistica devono essere presentate in base al foglio informativo specifico di Movetia. Possono essere approvate solo se non c'è un numero sufficiente di nuove candidature. La Segreteria di Stato per la Migrazione (SEM) non approva un secondo anno di assistentato per gli assistenti di lingua provenienti da Paesi cosiddetti "terzi" (ad esempio Canada o Stati Uniti).

Disposizioni speciali si applicano anche ai cittadini britannici.

## 7 Link e pubblicazioni

### Indirizzi Internet utili

Brochure e sito web della Segreteria di Stato della migrazione:

[www.sem.admin.ch](http://www.sem.admin.ch)

[SEM/FAQ](#)

### Pubblicazioni:

- [Benvenuti in Svizzera \(Link\)](#)

### Informazioni sulla Svizzera

Scoprire la Svizzera

Viaggi e turismo

Governo e amministrazione federale

Il sistema educativo in Svizzera

[DFAE/Scoprire la Svizzera](#)

[My Switzerland.com](http://MySwitzerland.com)

[Amministrazione](#)

[Agenzia specializzata educa](#) e [CDPE](#)

### **Pubblicazioni riportate nel testo**

- Assicurazioni sociali: soggiorno in Svizzera e partenza
- Elenco degli uffici cantonali per le domande di esenzione dall'assicurazione malattia obbligatoria